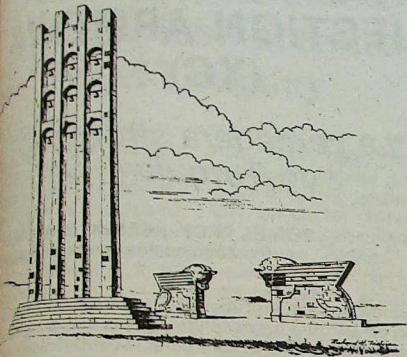




ԱՄՏԱՐԱՄԱՍ SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS AIRES, AÑO X N° 314

MIÉRCOLES, 21 DE NOVIEMBRE DE 1984

La Asamblea Interinstitucional Armenia lanza bonos

Con el objeto de crear un fondo para la realización de actividades, tendientes a la difusión y reconocimiento del genocidio armenio en distintos medios, la Asamblea Interinstitucional Armenia ha lanzado bonos de contribución de distintos valores.

Esta es una buena oportunidad para que toda la

colectividad armenia de nuestro país colabore con la entidad, a fin de que se logre el reconocimiento del genocidio armenio como el primer acto de esa naturaleza, cometido en el siglo XX.

Los bonos pueden ser adquiridos en todas las instituciones de la colectividad.

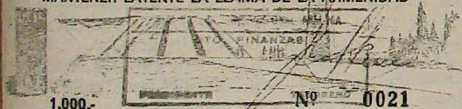
ASAMBLEA INTERINSTITUCIONAL ARMENIA

Armenia 1242 (ex Acevedo) - Teléfono 773-2120

COLABORACION PATRIOTICA

PARA LA LUCHA POR EL RECONOCIMIENTO POR LAS NACIONES UNIDAS DEL GENOCIDIO ARMENIO DE 1915, EFECTUADO POR LA BARBARIE TURCA

SU APOYO MORAL Y MATERIAL ES VITAL PARA MANTENER LATENTE LA LLAMA DE LA ARMENIDAD



Ի նպաստ Հայկական Ցեղասպանութեան Ճանաչման

Հայկական Միջ-Միութենական Առևտրի Հրապարակ Հասցե է նուիրատուութիւններ կործանել, մի քանի տարի արժէքներով, որոնց միջոցով պիտի տրամադրէ առևտրի մեր ցեղասպանութիւնը ճանաչելու ընթացիկ քայլերը:

Այս երեսփոխանութիւնն է բոլոր անոնց, որոնք կը փափաքեն իրենց մասնակցութիւնը բերել ի նպաստ Հայ Դատին՝ Դարուայ Առաջին Ցեղասպանութիւնը Միջազգայնացնելու ճիգերուն: Կարծեսներ կարելի է գնել բոլոր Միութիւններէն:

“La Prensa” entrevistó al Sr. Alex Manoogian

El presidente de la Unión General Armenia de Beneficencia (UGAB), Alex Manoogian, quien se encuentra de visita en nuestro país en el marco de una gira latinoamericana, manifestó durante una conferencia de prensa que “el pueblo armenio está diseccionado por los cuatro puntos cardinales, y en especial en veinte países, pero nos mantenemos unidos en pro de la milenaria causa de la colectividad”.

Manoogian, un empresario armenio norteamericano de 83 años, llegó a la Argentina, como oportunamente informamos, luego de participar en Montevideo de la 71ª Asamblea Mundial de la UGAB, durante la cual se reafirmaron las obras por casi nueve millones de dóla-

res, realizadas en todo el mundo, como la construcción de centros culturales, educacionales y deportivos.

El benefactor armenio fue recibido por el vicepresidente de la Nación, doctor Víctor Martínez y presidió el acto de inauguración de las instalaciones del complejo social, cultural y educacional que lleva su nombre en la calle Armenia 1322 de esta capital. Además, fue agasajado por el embajador estadounidense en nuestro país, Frank Ortiz y viajó finalmente a San Pablo, Brasil.

Guerrilleros

Alex Manoogian se refirió durante la conferencia, a la actividad de los grupos guerrilleros armenios que

operan en distintas partes del mundo, diciendo que “hay una especie de insurrección armenia en todo el mundo” y que “desde hace sesenta años la causa armenia parecía adormecida, y tenían que aparecer estos jóvenes para despertarla, pero creo que es lamentable que se manifiesten de esa manera”.

Luego de calificar a la comunidad armenio-argentina como “la mejor del mundo”, Manoogian manifestó su placer por “estar en este lindo país, con nuevo gobierno democrático” y manifestó sus esperanzas de que el gobierno de Alfonsín “haga el bien para el pueblo y mejore sus relaciones con los Estados Unidos”.

“LA PRENSA”
30 de octubre de 1984

Reportaje exclusivo al profesor

Theo Van Boven

Ex-director de la Comisión de Derechos Humanos
de la Organización de las Naciones Unidas

(en páginas 6 y 7)

Asociación Cultural Tekeyan ACTO LITERARIO

dedicado al 70º aniversario del nacimiento del poeta Hovhannes Shiraz

Será el orador principal el destacado novelista de la Madre Patria, Sero Janzatian

Lunes 10 de diciembre de 1984. 21.00 hs. Hotel “Bauen”

ENTREVISTA:

Zaven Der Haroutiounian, presidente da UGAB São Paulo

(extravio de correspondência)

¿Cómo será a participação da UGAB São Paulo na 71ª Assembléia Geral da UGAB?

Os estatutos da UGAB determinam que a cada quatro anos se realize sua Assembléia Geral, num país fora daquele que sedia sua sede central, os Estados Unidos. Desde 1968, a filial do Brasil, que está comemorando o 20º aniversário de fundação, tem estado presente nestas ocasiões e este ano, pela primeira vez, irá uma delegação bastante representativa, uma vez que se irá acompanhado por oito de meus diretores para a 71ª Assembléia Geral da UGAB, em Montevideo. Este é um evento muito importante, pois reunirá sócios e dirigentes de todo o mundo, os quais irão debater os problemas dos armênios na diáspora, em seu aspecto cultural, educativo, armenístico; onde serão ainda apresentadas as obras assistenciais e progressos alcançados por todas as filiais.

Após a 71ª Assembléia Geral, o Presidente Vitalício da UGAB, Alex Manoogian visitará esta coletividade. ¿Qual o programa de atividades dessa autoridade em nosso País?

Muito nos honrará a visita do Presidente Vitalício, Sr. Alex Manoogian, que virá acompanhado de grande comitiva, e já tivemos o cuidado de preparar a programação para aquela ocasião, cujo ponto alto é sem dúvida alguma, a



inauguração da Escola Paren e Regina Bazarian, do Complexo Alex Manoogian, que será no dia 28 de outubro, às 16 horas.

-Essa visita tem alguma relação com a recente visita do diretor geral Missak Haiguentz à esta coletividade?

-O Dr. Missak Haiguentz esteve entre nós em dezembro passado, para as solenidades de lançamento de pedra fundamental deste prédio que agora iremos inaugurar, e foi para nós, uma feliz coincidência da proximidade das datas da assembléia e da inauguração, que possibilitou ao nosso presidente reservarmos satisfação.

¿Qual a importância da visita que o Presidente Vitalício Alex Manoogian fará a esta coletividade?

-E de múltipla importância, pois a inauguração da Escola Paren e Regina Bazarian vem cumprir uma

das principais metas de nossa sociedade em todo o mundo, criar centros educacionais para a formação dos homens de amanhã; e a oportunidade de discutir nossos objetivos e estreitar ainda mais o relacionamento com a Central. Realmente muito nos alegra esta visita, pois teremos oportunidade de apresentar os progressos de nossa filial.

-O Presidente Alex Manoogian será homenageado em um jantar na sede da UGAB. O que motivou a Diretoria da UGAB-São Paulo a organizar a homenagem?

-A justa homenagem a ser prestada pela UGAB e a coletividade de São Paulo a este grande benfeitor Alex Manoogian, o maior filantropo armênio da atualidade, festejará os 30 anos de sua presidência da UGAB Central, onde ao longo destas três décadas rege os destinos da sociedade com o mesmo entusiasmo e jovialidade comum somente nos grandes homens como ele, modesto em sua grandeza, brilhante em suas mensagens, gigante na filantropia pelo mundo inteiro.

-Está prevista também uma reunião do Presidente Alex Manoogian com a Diretoria da UGAB-São Paulo. O senhor poderia nos adiantar quais os assuntos que a Diretoria pretende apresentar, discutir e reivindicar nessa reunião?

-A reunião que realizaremos (veja pág. 12)

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (XC)

La verdadera situación de Turquía (I)

POR EL PROF. KERSAM AHARONIAN
TRADUCIDO POR SARKIS KAHVEDJIAN

Sin duda alguna, a primera vista, parecería que la situación de Turquía fuera sólida y que la actual coyuntura internacional fuera evidentemente desfavorable para la justa solución de nuestra causa. Conviene no ver todo color rosa y aceptar sí que, en las actuales condiciones, en estos momentos, es extremadamente difícil que se registre un vuelco a favor nuestro.

Luego de las escalofrantes lecciones que la historia nos deparó y de las innumerables traiciones internacionales, no puede admitirse que el pensamiento político armenio se deje llevar por un optimismo superficial y se largue a la búsqueda de soluciones fáciles y rosadas. Se impone ser concretos y realistas y, sobre todo, no dejarse llevar por los sentimientos. Por otro lado, sería inexcusable que también nos dejáramos llevar por un pesimismo injustificado, abandonándonos a la inmovilidad o a actuar con espíritu derrotista renunciando por ende, a desplegar toda actividad o esfuerzo.

Es cierto que este momento no es nada favorable para nuestra causa, pero también es cierto que este momento no puede persistir y eternizarse y que la situación permanezca invariable. Si analizamos con lentitud de observador los acontecimientos y las modificaciones registradas en la era atómica, y si observamos fríamente el presente y el probable futuro de Turquía, lógicamente arribaremos a la conclusión de que las posibilidades para una justa solución de nuestra santa causa son grandes y que, tanto el presente como el futuro de Turquía no son nada halagadores.

Antes de pasar a referirnos a la situación de Turquía debemos decir que su "fuerza" actual o, lo que es lo mismo, su "posición fuerte" es frágil, no tiene base y es capciosa. Gracias a las artificiales transfusiones norteamericanas, Turquía se mantiene erguida y puede mantener un poderoso ejército propio de una pequeña potencia. Si cesara la ayuda norteamericana y de otros, Turquía jamás podría, de alguna manera, mantener un ejército superior a los 400.000 hombres y si lo intentara se arruinaría en pocos meses. La fuerza militar de Turquía sobrevive por voluntad de occidente; Turquía sigue siendo un gigante de pies de barro y nada más.

La opinión de un militar americano, que cree que las fuerzas soviéticas pueden doblegar a las turcas en siete días; que un día es suficiente para derrotar al ejército turco y seis días más para ocupar todo el país, es bien acertada. Y todo esto, de inmediato, cuando aún la ayuda norteamericana sigue vigente y no ha disminuido en nada; pero, en el transcurso del tiempo, ha de ir disminuyendo paulatinamente, en vista de que la ciencia militar ha hecho su entrada en la era de los cohetes intercontinentales y de las bombas termónucleares, razón por la cual países-bases como Turquía pierden su importancia.

¿Acaso no fue en virtud de lo que afirmamos, que los norteamericanos dismantelaron sus bases de lanzamiento de misiles porta bombas "Júpiter" convencidos de que tanto los misiles como las bases, para ellos, en Turquía, han perdido significado? Algun día le llegará su turno a otras armas y a otras bases.

Una de las verdades indiscutibles de nuestra época es que Turquía se halla económicamente enferma de gravedad. Desde hace veinte años, siete países le brindan toda clase de ayuda económica, sin resultado alguno, pues los turcos -habitados a llevar una vida parasitaria- continúan con su sistema de vida. Son desorganizados y no tienen sentido de la iniciativa. El campo turco vive en miserables condiciones de vida medieval y en medio de la suciedad. El 60% de la población es analfabeta. La tuberculosis y otros males causan estragos.

En Turquía, existe un médico por cada 50.000 habitantes, mientras que en la República de Armenia, hay un médico por cada 465 habitantes. Turquía es uno de los países más atrasados del mundo civilizado.

(continuará)

Período Armenio
"SARDARABAD"
de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 479
1414-CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun. a vier.
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsable, receptoría de
avisos y suscripciones en
BRASIL

Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 84
Cep. 00579-SAN PABLO.
T.E.: 813-6731

URUGUAY
Dr. Pedro Daniellán
Dionisio Coronel 129
T.E.: 39-8828, MONTEVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Sourlenian
Camacá 146
5.000-CORDOBA.
T.E.: 51-4693

RIGAR'S

Camisería exclusiva

EXCEPCIONAL CHALET

MAR DEL PLATA. FTE. GOLF CLUB

3 plantas, con T.E., amoblado. 4 dorm. (1 en suite).
Salón comedor, sala de juegos, comedor diario. Cocina con parrilla. Dorm. de huéspedes. Dep. serv. 2 garajes.

Sr. Francisco (de 15.00 a 19.00 hs.) T.E.: 771-3196

ESTUDIO "HAIFILMS"

Agop-JackTucmanian

- Filmaciones sonoras (super 8 y 16 mm.) • Bodas
- Cumpleaños • Compromisos • Fiestas
- Fotografías publicitarias, comerciales e industriales

EXPERIENCIA Y CALIDAD PROFESIONAL

Presupuesto y reservas al 658-5074 Villarino 257 R. Mejía

MONTEVIDEO:

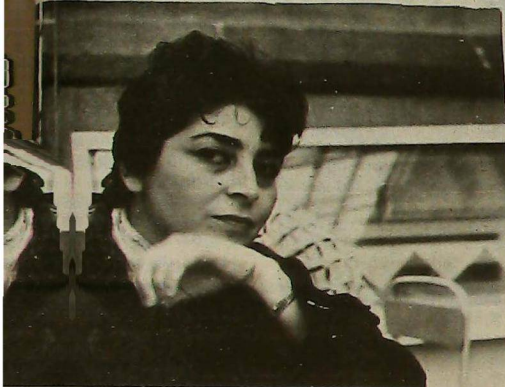
Antaram Aharonian y su actividad artística en el Uruguay

Radicado en Montevideo, desde 1970, la pianista Antaram Aharonian ocupa un lugar destacado en la vida cultural del país, como intérprete, docente y miembro de importantes instituciones nacionales e internacionales.

Antaram Aharonian, desde el año 1975, es co-directora del Conservatorio de Música del Uruguay (ex Conservatorio Nacional). Asimismo es profesora adjunta de la cátedra de Música de la Escuela de Música de la Universidad de la República, cargo al que accedió por concurso;

Guido Agosti y Marcello Abbado de Italia, Yamazaki de Japón, y Vardi de Israel entre otros, en tal oportunidad, en el Odi Mutual Hall de la Universidad de Sudáfrica, ofreció conferencias sobre compositores uruguayos en idiomas africano e inglés.

Es importante la tarea organizativa en lo cultural y musical, de Antaram Aharonian, en el ámbito artístico uruguayo: citemos como ejemplo el Ciclo de 22 conciertos "150 años de música uruguaya", realizado en el Paraninfo de la Universidad de la República, ciclo sin precedentes en el país, ciclo de conferencias en el



Secretaría general del Consejo Internacional de la Música, "Ciudad de Montevideo", miembro de la Federación de Concursos Internacionales de Música con sede en Ginebra, Suiza; co-organizadora general de los concursos nacional e internacional de piano "Ciudad de Montevideo", y secretaria del Consejo Uruguayo de la Música, dependiente de la O.E.A. En reiteradas oportunidades, ha sido jurado internacional en numerosos concursos pianísticos y musicales. Invitada a Pretoria, Sudáfrica, en los años 1982 y 1984 como jurado, y a colegas de la talla de

Planetario Municipal con su directa participación como conferenciante sobre música argentina y uruguaya; ciclos en la Facultad de Arquitectura e Instituto Italiano de Cultura, entre otras cosas.

Paralelamente, ha desplegado una intensa actividad como pianista con el dúo integrado con el violoncello solista de la Sinfónica del SODRE, Víctor Addiego, y con el dúo de pianos Aharonian-Giacosa, así como en calidad de integrante de distintas formaciones camerísticas.

Disertación del Sr. Haigashen Ouzounian



De izq. a der.: Sr. Ardashes Vaneskeheian, vicepresidente 1° de la U.G.A.B., Sr. José Youssefian, presidente de la institución y Sr. Haigashen Ouzounian, miembro del Consejo Central de la U.G.A.B.

El miércoles 14 de noviembre ppdo. el dirigente de la Organización Demócrata Liberal Armenia y miembro del Consejo Central de la U.G.A.B., Sr. Haigashen Ouzounian, dio una conferencia a los alumnos de la sección secundaria del Instituto "Marie Manogian" sobre el tema "Principios básicos de la U.G.A.B."

El disertante fue presentado al alumnado por el di-

rector de armenio del Instituto, Sr. Kevork Marashlian, tras lo cual el Sr. Ouzounian comenzó a exposición en la que trató temas tales como la situación de la causa armenia a partir de 1840, la formación de los partidos políticos armenios, los motivos de la fundación de la U.G.A.B. y los logros alcanzados gracias a su accionar en los setenta y ocho años de su existencia.

Por otra parte, se dirigió directamente a los jóvenes para indicarles la responsabilidad que deben asumir para la justa resolución de la causa armenia.

Al término de su alocución, brindó algunos detalles de la vida de la Institución Educativa Melkonian de Chipre, principal establecimiento educativo de la U.G.A.B. en el mundo.

COLEGIO MEKHITARISTA:

Concurso Nacional de Dibujo, Pintura y Escultura

Con motivo de cumplirse, el próximo año, el 70° aniversario del genocidio perpetrado por el pueblo y gobierno turco contra el pueblo armenio, el Colegio Mekhitarista de esta capital ha organizado un Concurso Nacional de Dibujo, Pintura y Escultura.

En la oportunidad, el Jurado estará integrado por la Sociedad Argentina de Artistas Plásticos, la Sociedad Argentina de Artistas Escultores, el Círculo de Bellas Artes de Buenos

Aires y la Sociedad Argentina de Artistas Plásticos de Bellas Artes.

Las bases pueden retirarse de la sede del Colegio Mekhitarista hasta el 10 de enero próximo.

El plazo para la presentación de las obras es del 1° al 15 de marzo del próximo año.

Para mayor información, dirigirse a la Secretaría del colegio, Virrey del Pino 3511, (1426) Capital, o telefónicamente al 552-3690.

nouri Jean's
de M. NOURIKHAN e hijos
20 SUCURSALES CORDOBA
Lee WAGNER 4025 EINTACCHI UFO

Dr. Rupen Rupenian
Dr. Abraham Aharonian
Contadores Públicos.

PROBING
Consultores de Empresas

Paraná 539 - 4° Of. 29 - (1017) Capital - TE: 46-6727

1° Country Club Armenio

A pocos kilómetros de la capital

Constará de una infraestructura social y deportiva
Canchas de tenis - Piletas de natación - Fútbol - Volley-ball
Además un importante Club House con espacios para
salón comedor - salas de juego - sauna.



ASHARDJIAN

Inmobiliaria s.r.l.

Informes:

Montevideo 536 - 1° "I"

T.E. 46-7790 - 49-3441 - 40-5922 - 40-5131

ARMENIA AL DIA

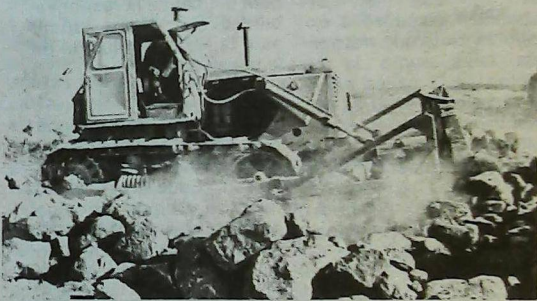
Festival Cultural de la Juventud

Tal como fuera anunciado en reiteradas oportunidades, entre el 20 y el 30 de agosto de 1985, se realizará en Ereván, el Festival Cultural de la Juventud Armenia de la Diáspora, en el que alrededor de tres mil jóvenes- habrán de competir en la madre tierra, en distintas expresiones del arte. Los trabajos preparatorios se desarrollan a ritmo acelerado, por parte del go-

bierno patrio, en tanto que en la diáspora, se han creado distintas comisiones encargadas de organizar los diferentes grupos que competirán.

Ya se ha preparado el símbolo del festival: un hermoso logotipo que en su círculo central, sobre el escudo patrio- muestra el regreso de las grullas hacia la República de Armenia.

Tierra conquistada a las piedras



Una riqueza de Armenia es la tierra conquistada a las piedras mediante grandes esfuerzos. Las áreas así potenciadas, serán jardines en el futuro.

Actualmente, los campos irrigados abarcan unas 300.000 hectáreas y los pastizales de regadío, otras 500.000.

Ya han sido construidos sesenta y cuatro embalses, cuatrocientas estaciones de bombeo y casi seiscientos pozos profundos, con lo cual, anualmente, se emplean en el regadío 2.600.000 de metros cúbicos de agua.

Pronto se construirán otros dieciséis grandes embalses, con un volumen total de mil millones de metros cúbicos.

EN VENTA el "DICCIONARIO ARMENIO - CASTELLANO"

de Monseñor
Dr. Pascual Tekeyan

Adquiéralo en la sede de la
ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN
Niceto Vega 4779 - Capital
Precio del ejemplar: \$ a 3.800

Ud. también puede
adquirir el
DICCIONARIO
CASTELLANO-ARMENIO
Precio del ejemplar: \$ a 2.800



"Habla el trozo del pergamino"

de Sero Janzatian
(fragmento)

Es una gran aldea Vorduvat, con más de mil casas. Está situada cerca del río Arax, del país de los medos.

En la orilla, los campesinos crían el gusano de seda, obteniendo un hilado multicolor para sus tejidos artesanales, también cultivan el algodón; tienen viñas y árboles frutales. Las casas están construidas de piedra, en Vorduvat; hay acequias en las calles y negocios de fruta seca y seda.

Era de madrugada. El mago (jefe de la religión mazdeísta) llegado del país de los medos, echaba aceite sobre el fuego enardecido de la plaza de Vorduvat, cantando con voz caprúna:

-¡Único es el cielo y única es la religión mazdeísta! ¡Gloria al soberano de Eram, quien guarda inapagable e inmortal el fuego de Ormizd! ¡Son falsos los demás dioses y perjuros los soberanos! ¡Son falsas y perjuras las demás letras! La mentira se ha de volver cenizas y la verdad perdurará.

El público se había agolpado alrededor del mago y del fuego encendido por él y escuchaba aturrido. El mago destrozaba los libros escritos en armenio y tirando hoja por hoja al fuego, vociferaba:

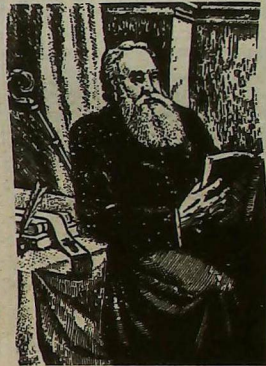
-¡Contienen mentiras esos libros y deben quemarse!

Cuando el mago tomó de nuevo otro libro y, rompiendo sus hojas apergaminadas las arrojó al fuego, de repente se oyó, en la plaza de Vorduvat, el galope de los caballos y el estridente choque de las armas... Invadieron la plaza los campesinos que habían bajado de las faldas de Gabudchij, encabezados por el monje Mashdotz y el alfarero Arakel. Venían a caballo y a pie, portando arcos, triden-

tes y palos. Llegaron montando toros, recién sacados de los establos, los jóvenes, las niñas, hasta las mujeres.

Enmudeció la lengua del mago. El alfarero Arakel, como el ángel de la muerte, se plantó sobre su cabeza y desde la montura de su caballo, gritó:

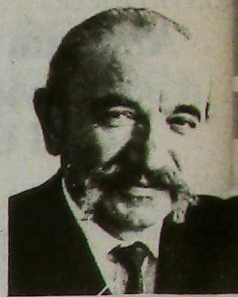
Pueblo armenio, he aquí al ogro; aquí está el ogro que ha venido del país de los medos con su fuego y su barriga sin fondo. ¿Acab-



Mesrob Mashdotz y Sahag Barteve, creadores del alfabeto armenio

so no ven que está quemando nuestras letras, nuestra lengua, nuestra palabra? Hoy quema nuestras letras, mañana quemará nuestros campos, a nuestros hijos, toda la tierra armenia.

La voz del alfarero Arakel tronaba sobre la plaza de Vorduvat:



-¡Eh!, armenios de Vorduvat, ¿cómo, aún vivos estáis mirando ese fuego donde el mago persa se está incinerando nuestra lengua, nuestra identidad? ¡Que muera el incendiario!

Desde la montura de su caballo, se lanzó sobre los hombros del gran mago arrebatándole el último trozo del pergamino...

Después, los enfurecidos campesinos, armados con piedras, irrumpieron sobre la jauría de los magos...

La voz del alfarero Arakel siguió tronando con más fuerza:

-¡Que mueran los magos!

-¡Que mueran! contestaron los campesinos al unísono.

Apedreando a los magos, los echaron al otro lado del río Arax.

Después, bajaron a las aldeas Apacunik y Karapuz, de nuevo, persiguiendo con piedras a los monjes siríacos, los desalojaron.

-¡Nosotros queremos el idioma armenio, el nuestro, el auténtico, el propio!

Luego, llegando a las aldeas Amarashen y Acovik, echaron también a los predicadores romanos que se habían instalado allí.

-¡Nosotros queremos nuestro idioma, el nuestro...!

Más tarde, cuando se había apagado el fuego de Ormizd de los magos y se habían silenciado los sermones con idioma extranjero de asirios y romanos, de nuevo resonó en las aldeas, el idioma materno de los armenios.

-Ayb, ben, guim... Así, en todas partes, por doquier...

Del libro
"Senderos Perdidos"
de Sero Janzatian

Traducido por
Jorge Sarafian

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Lucumán 1438 - Piso 7º
Tel. 40-6809/7112/49-7049

RIGAR'S

Banquete del 10° aniversario del Instituto Marie Manoogian

El Instituto "Marie Manoogian" de la U.G.A.B., celebró el 10° aniversario de su fundación con un banquete, que fue realizado en los salones del Complejo Manoogian, el jueves 15 de noviembre ppdo., oportunidad en que se reunió una nutrida concurrencia en la institución. Se encontraban presentes socios honorarios y benefactores de la institución, representantes de todas las instituciones arménas e invitados nacionales.

En el transcurso de la reunión, hizo uso de la palabra el Dr. Eduardo Rabossi, sub-secretario de Derechos Humanos de la Nación y, en nombre de la Dirección Nacional de la Superintendencia Nacional de Enseñanza Privada, el profesor Luis Trimarco.

Durante la cena, que transcurrió en un clima ameno y cordial, en agradecimiento a sus servicios, recibieron medallas recordatorias los docentes que cumplieron diez años de trabajo en el Instituto.

Por su parte, también hicieron uso de la palabra el Dr. Daniel Vaneskeheian, en nombre del Consejo Directivo, y el Sr. Juan Mateossian, quien en nombre de la Comisión Educativa agradeció al personal docente y directivo del Instituto, como así también a todas aquellas instituciones y personalidades que, en el transcurso de los diez años de vida del colegio, apoyaron la labor educativa de la U.G.A.B.

Hacia el final, para cortar la torta aniversario, fueron invitadas las Sras. Berduhi Emirian, madrina de la escuela primaria, y Shushan Ekshian, en nombre de la madrina del Jardín de Infantes, Sra. Serpuhi Ekshian.

Los presentes disfrutaron de la cena -que había sido especialmente preparada por un grupo de madres del Instituto- hasta la madrugada.



Sr. Juan Mateossian



Dr. Daniel Vaneskeheian



FOTO: M. KESKISKIAN

Las Sras. Berduhi Emirian y Shushan Ekshian en el momento del corte de la torta aniversario.

"Salón 24 de abril"

en adhesión al 70° aniversario del Genocidio, el Colegio Mekhitarista llama a

Concurso Nacional de Pintura y Escultura

Las bases podrán retirarse, a partir del 15 de noviembre, en Virrey del Pino 3511, de 10.00 a 18.00 hs.

Para la Comodidad de la Colectividad Residente en BELGRANO

María Teresa

REPOSTERIA Y COMIDAS ORIENTALES PARA LLEVAR

LEHMEYUN BACLAVA ETC

Se preparan comidas y postres por encargo

Amenábar 2059 Capital

MADAGH:

En la Escuela

"Isaac Bakchellian"

La escuela "Isaac Bakchellian" realizó su tradicional "Madagh" anual el domingo 11 de noviembre ppdo., ante una numerosa concurrencia, reunida en el salón escolar.

La misa y el sermón estuvieron a cargo del Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina, Monseñor Krikoris Pouniatian, y los cánticos fueron entonados por el Coro "Gomidás", dirigido por la Srta. Makruhi Elmesekian.

Al término del oficio religioso, se sirvió el "madagh".

La misa y el sermón estuvieron a cargo del Primado de la Iglesia Apostólica Ar-

En la Iglesia "Surp Hagop" de Valentín Alsina



Por su parte, la Iglesia "Surp Hagop" de Valentín Alsina tuvo su "Madagh" anual el domingo 18 de noviembre ppdo.

Nuevamente en esa ocasión, ofició la misa Monseñor Krikoris Pouniatian.

Al finalizar la ceremonia, se desarrolló el "madagh", del que participó un numeroso público.

Para las fiestas de Fin de Año, salude a sus familiares y amigos de nuestro país y del extranjero, en castellano, armenio, portugués o inglés, desde las páginas de nuestro Semanario

Reserve su espacio con anticipación al T.E.: 771-2520, de lunes a viernes, de 12.00 a 18.00 hs.

Su café molido al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4763

EDITORIAL:

Obligaciones Nacionales

Solamente el diario "Armenia" local publicó unas pocas veces, un comunicado de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia (y no erróneamente denominada "Administración Central de la Iglesia Apostólica Armenia") llamando a una Reunión General Extraordinaria para el día 22 de noviembre próximo.

Para las Instituciones y organizaciones es necesario que en la vida comunitaria armenia de la diáspora se adopte la sana costumbre de presentar cada año, a sus asociados, por escrito, una Memoria y Balance acerca de lo actuado en el ejercicio precedente, para permitir, de ese modo, que los socios también tengan la oportunidad de expresar sus apreciaciones y sus críticas.

Dichos informes se entregarían en las Asambleas Generales de socios únicamente, brindando a los asociados presentes, la posibilidad de manifestar sus opiniones. Pero, en el caso de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, llamada a servir a toda la colectividad armenia, por lo visto, no debe ser así. Según las leyes vigentes en el país, las instituciones están obligadas a rendir cuentas únicamente a sus socios, a aquellos que, como miembros activos, estén al día con el pago de sus cuotas sociales. De acuerdo con las leyes del país, esta obligación se extiende también a la Institución de la Iglesia. Pero...

¿Si la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia cuenta solamente con quinientos socios que cumplen con sus deberes, ¿cómo puede, entonces, representar a una colonia de más de 50.000 personas y considerarse la "Administración Central"? No todos los armenios, por motivos comprensibles, pueden afiliarse regularmente. Justamente por este motivo, la Institución tiene la obligación moral de esclarecer, periódicamente, a la colectividad, sus programas, sus propósitos y los trabajos realizados, sin esperar que se lleven a cabo asambleas anuales.

El quinto punto del Orden del Día de la citada Asamblea Extraordinaria será la "Modificación del artículo 22 de los Estatutos de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia".

El artículo 22 del Estatuto, que obra en nuestro poder, dice lo siguiente: "La Institución Administrativa de la Iglesia Armenia podrá dejar de existir únicamente en el caso que no quedaran en el país fieles del culto de la Iglesia Armenia, ni descendientes dispuestos a continuar la obra piadosa de sus mayores. Llegado a ese caso, las Iglesias, los objetos de culto, las Escuelas y demás bienes de la Institución pasarán a poder de la Sociedad de Beneficencia Armenia, radicada en la República Argentina y no existiendo ésta, al Consejo Nacional de Educación a fin de crear y sostener, con estos fondos, en una Universidad del país, una cátedra de lengua armenia".

Es necesario esclarecer ante la colectividad armenia esta decisión de los actuales directivos de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia, de llamar a Asamblea Extraordinaria y de cambiar el artículo 22 del Estatuto.

La colectividad armenia de la Argentina tiene que estar informada acerca de los motivos que tienen los directivos actuales responsables de su Iglesia, para cambiar un artículo tan importante para el futuro de la colectividad armenia y qué propuestas tienen a cambio.

Esta es una obligación nacional, que debe cumplirse antes de la fecha fijada para la Asamblea.

Si únicamente, los miembros legítimos de la Institución Administrativa habrán de tener competencia para regir el futuro de la colectividad, entonces que esa Institución se considere "Central" solamente para esos grupos considerados legítimos.

Reportaje al profesor Theo Van Boven

En oportunidad de realizarse las reuniones organizadas por la Secretaría Internacional de Juristas en nuestro país, en el mes de octubre ppdo., juntamente con otros juristas internacionales, llegó a la Argentina el profesor Theo Van Boven, quien haciendo un alto en sus múltiples actividades, concedió una entrevista exclusiva a SARDARABAD. He aquí la nota:

-Profesor, ¿podría darnos algunos datos sobre su persona?

-Soy abogado. Estudié en Holanda y en los EE.UU. y luego fui empleado por el Ministerio de la Fuerza Aérea de los Países Bajos, en 1960. Enseguida, me vi implicado en el tema de los Derechos Humanos.

La primera vez que participé de reuniones relativas a los Derechos Humanos en las Naciones Unidas fue en 1962, en calidad de consejero de las delegaciones de los Países Bajos. Luego, en 1970, fui representante de los Países Bajos en la Comisión de Derechos Humanos.

Entre 1975 y 1976, fui miembro de la Sub Comisión y de la Comisión de Derechos Humanos y, desde 1977 a 1982, director de la División de Derechos Humanos.

Desde 1982, soy profesor de leyes en la Universidad de Mastricht.

-¿Qué nos podría decir del párrafo 30?

-Podría decirles mucho, porque he estado muy cerca de esa cuestión. La primera oportunidad en que me encontré con el tema fue en 1974, cuando el informante especial, Sr. Rashanshikow de Ruanda, preparó el primer borrador. Recuerdo que, en ese momento, la Embajada de Turquía en La Haya propuso que dicho párrafo fuera suprimido. La posición de los Países Bajos ante este hecho fue que el informante era un experto independiente, de modo que no se podía interferir en su trabajo. A pesar de ello, quedó bien claro en las sesiones de 1974, que muchos países -diez o doce- sometidos a la presión de Turquía, favorecieron la anulación de ese histórico apartado.

En aquel momento, yo no sentí presión turca y tampoco el gobierno holandés me pidió la supresión del párrafo. Pensamos que ésa era una actitud coherente, que ésa era una responsabilidad del informante, que no debe transformarse en una cuestión de presión intergubernamental, pues la idea de la Sub Comisión sobre los informantes es que su Informe debe reflejar el análisis independiente de los hechos.

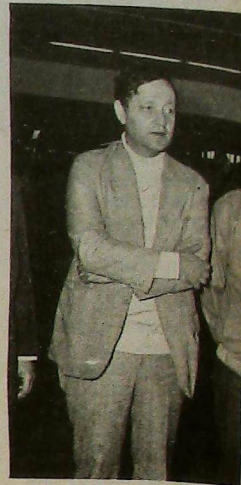
La cuestión surgió nuevamente ante la Sub Comisión en 1975. En esa ocasión, tuvimos una discusión nuevamente. Me pareció que, en ese momento, dentro de la Sub Comisión estaba claro que la mayoría había tomado una posición distinta de la de la Comisión. La mayoría -excepto países como Pakistán y algunos otros- respetaba esa posición. Nosotros, por nuestra parte, establecimos nuevamente que el informante era un experto independiente y que no debíamos intervenir en eso.

Como saben, el informante decidió suprimir no sólo ese párrafo sino la mayor parte de las referencias históricas del Informe, por lo que prácticamente había sido suprimido todo un capítulo y el único acto de práctica de genocidio mencionado era el efectuado por los nazis contra los judíos. Las otras referencias habían sido suprimidas en 1977.

De cualquier manera, cuando el tema surgió nuevamente en la Comisión (la Comisión es distinta de la Sub Comisión porque en ella hay representantes de gobiernos) en 1979, pude notar con satisfacción que algunos países, como EE.UU. -que en 1974 había criticado el párrafo 30- tomaban en esa ocasión, una postura distinta.

Recuerdo haber hablado con algunos representantes e inclusive con el presidente, Sr. Bold, de Canadá quien adoptó una buena posición, por la cual fue incluido un párrafo en el Informe de la Comisión, mediante el cual se solicitaba al informante especial que reconsiderara la cuestión e incluyera nuevamente el párrafo 30. Pensamos que ésa también debería haber sido una decisión del informante.

En aquel momento, yo era director de la División de Derechos Humanos de la O.N.U. Tratamos por todos los medios, de comunicarnos con el informante, ya sea por carta, telegrama o teléfono, pero él nunca quiso contestarnos; simplemente no reaccionó. No quería verse relacionado más con la cuestión.



-¿Quién era el informante en dicho momento?

-Rashanshikow. En 1980, visité Ankara, pues allí se realizaría la reunión de la UNESCO, a la que había sido invitado para tratar temas referentes al Ministerio de Relaciones Exteriores. Lo que les voy a contar ahora, no lo incluí en mi Informe de 1984, pero se los voy a decir porque es un detalle muy interesante. En las reuniones, se trató el tema, pero insistieron en que, como secretarios, debíamos imprimir el Informe.

-¿Cuál era la razón?

-El motivo: finalizar con la cuestión. Les dije que nosotros no teníamos autoridad para imprimir en Informe, porque cuando está finalizado, es el Secretario General el que debe resolver su impresión. Entonces, me negué a hacerlo porque -insistimos- en que no teníamos autorización para ello. Así pensaban todos los miembros de la Sub Comisión y de la Comisión, ya que cuando se imprime un Informe es porque éste ya ha sido finalizado. Sin embargo, existen copias mimeografiadas, pero no se ha realizado una impresión final.

Actualmente, tanto la Comisión como la Sub Comisión quieren mantener abierta la cuestión. De hecho, ahora me siento satisfecho de que se haya aconsejado al Dr. Whitaker a reconsiderar el párrafo 30 durante las reuniones de agosto pasado en Ginebra.

Reportaje al profesor Theo Van Boven

y a actualizar el Informe. Esto es todo lo que puedo decirles sobre esta cuestión.

¿Por qué lleva tanto tiempo preparar el Informe? ¿Por qué, si en 1974 se decidió algo con respecto al párrafo 30, luego se cambia esa decisión? ¿Cuál es el mecanismo? ¿Cómo puede realizarse algo así?

Habitualmente, los Informes llevan mucho tiempo. No es poco frecuente que otros informes -que comenzaron incluso antes de 1974- por ejemplo el Informe sobre los Pueblos Indígenas, no hayan concluido diez años después. En realidad, su preparación lleva mucho tiempo pero pienso que hay demasiados informes aún por preparar y cierta falta de orden. Creo que, en las Naciones Unidas, debería haber mejor planificación del tiempo y organización.

¿Por qué el párrafo puede ser suprimido y luego incluido? Una decisión de esa naturaleza es tomada si lo solicita el mismo Informante. El problema que se presenta es que este puede recibir influencias de presiones políticas de uno o ambos lados. Creo que eso es lo que ha sucedido y que no es algo nuevo.

Pienso que hubo algo extraño en ese momento, en 1974, cuando el Informe no había llegado a la Comisión de Derechos Humanos y estaba todavía en

consideración de la Sub Comisión; creo que intervino el gobierno turco porque aún no estaba listo para ser tratado a nivel de la Comisión. Pienso que en esta cuestión hubo presión política.

-Si el Dr. Roberto Malkasian y el experto argentino, licenciado Leandro Despouy no hubieran participado de las sesiones de la Sub Comisión de Protección de Discriminación de las Minorías de las Naciones Unidas, Ud. cree que alguna otra persona hubiera tratado el tema armenio?

-Podría haber sido el experto de Grecia, también alguna organización que ha trabajado activamente sobre el genocidio de los armenios o dos organizaciones también muy activas: Protección Internacional de los Derechos Humanos y la Comisión de Asuntos Internacionales del Consejo Mundial de Iglesias.

Actualmente, soy presidente de esta última comisión, a la que he sido designado recientemente. La entidad ha realizado últimamente, una publicación sobre la cuestión armenia.

La Iglesia Armenia, con su jefatura máxima, la Santa Sede de Etchmiadzin, es un importante miembro del Consejo Mundial de Iglesias, por lo que creo que en la O.N.U. también dicha Comisión podía haber tratado el tema, aunque nunca se sabe.

-Ahora que Ud. conoce mucho más sobre la cuestión armenia y el pueblo armenio, ¿qué piensa de nuestra causa? Sabe que los turcos masacraron a 1.500.000 armenios y usurparon sus tierras, ¿qué cree que deben hacer los armenios?

-Esta cuestión no es fácil de responder. Por supuesto, todos sabemos qué no debe hacerse. Creo que todos concordamos en que no deben realizarse actos de violencia, ya sea ataques a diplomáticos o cosas semejantes que no pueden ser justificados. También pienso que, como abogado, debemos insistir más en los derechos de los pueblos con los medios legales más correctos.

Los derechos de los pueblos, de muchos pueblos -el suyo, el de los lituanos, de los de Timor o de los indígenas- han sido constantemente negados. Es muy difícil crear posibilidades en medio de las condiciones de los estados en estos momentos. Creo que debemos estudiar más e insistir sobre los derechos de los pueblos, para ver qué significa en términos de reconocimiento de la identidad nacional y en el aspecto del control religioso y lingüístico.

Pienso que todos los armenios deberían insistir en esa cuestión, no sólo en el párrafo 30, que se ha transformado en una cuestión de prestigio y de reconocimiento, pues -Uds. lo saben- todo el Informe

Informe sobre Genocidio

PARAGRAFO 30

"Volviendo a la época actual, es posible señalar la abundante existencia de documentos relacionados con la masacre de armenios, considerado el primer genocidio del siglo XX".

sobre el Genocidio ha sido olvidado; y en éste -que consta de cientos de páginas- toda la atención ha sido centrada en cinco líneas.

Para ustedes, es una cuestión de reconocimiento y justicia que no debe ser suprimida, como si una masacre de 1.500.000 o 2.000.000 de personas no hubiera existido. Esta cuestión es importante para ustedes y espero que Turquía lo reconozca; del mismo modo en que Willy Brand fue a arrodillarse ante Polonia para confesar lo que había hecho Alemania y dijo: "Somos culpables de esto, queremos reconciliarnos, queremos la paz y un nuevo comienzo". Si los turcos -a los que considero un pueblo orgulloso- se mostraran dispuestos a la reconciliación y dijeran: "Bueno, lo hemos hecho, lo lamentamos", creo que al menos eso haría más accesible la cuestión.

Siento que algún día lo harán. Entonces, terminarían el terrorismo y los actos de violencia.

Este párrafo, desde mi

punto de vista, es un síntoma, en términos de espacio de reportes humanos en los Informes; es infimo porque hay miles de páginas, pero a pesar de ello, se ha transformado en una cuestión de prestigio.

Pienso que deberíamos aproximarnos a ese derecho de una manera más fundamental y trabajar por los derechos de los pueblos, que nunca han sido reconocidos, muchos pueblos que durante centurias, han estado sujetos a decisiones de otros; que no poseen ningún derecho determinado por sí mismos.

Usted me pregunta qué deben hacer los armenios; no lo sé exactamente; sólo puedo dar algunas apreciaciones sobre lo que siento al respecto.

-Muchas gracias, profesor Van Boven, no sólo por habernos concedido esta entrevista, sino por su interés sobre el pueblo armenio y sobre la cuestión armenia. Usted tiene, ahora, muchos amigos más no sólo en la Argentina sino también en todo el mundo.

Unión General Armenia de Beneficencia Instituto "Marie Manoogian"

AÑO LECTIVO 1985 - ABIERTA LA INSCRIPCION
GUARDERIA-JARDIN DE INFANTES-PREESCOLAR 9.30 a 16.30 hs.

COLEGIO PRIMARIO -1º A 7º GRADO-

BACHILLERATO MERCANTIL 1º A 3º AÑO
BACHILLERATO NACIONAL 4º y 5º AÑO

Comedor Escolar - Biblioteca - Gran Gimnasio
Orientación Artística - Cursos de Apoyo - Transporte
Idiomas - Computación - Actividades Estudiantiles - Coro

Integre a sus hijos a la comunidad armenia, desde Parecordzagán

INFORMES E INSCRIPCIONES EN SECRETARIA: de lun. a vier. de 8.30 a 12.30

T.E.: 773-2820 y 772-2617

ARMENIA 1322. CAPITAL

Escuela Isaac Bakchellian

1º Bak - Tavli

Domingo 2 de Diciembre 11 Hs.

Grandes Premios Buffet Oriental

Cierre Inscripción 12 Hs.

Concurre con su familia y su Tavli

Reservas e Inscripción: 923-7245 - (12,30 a 16 Hs.)
47-6006 - (9 a 12 Hs.)
y 14 a 19 hs.

ENTRADA LIBRE
CORRALES 2527

CAPITAL

ORGANIZA COMISION JUVENIL

Հայաստանի Անկախութեան Առիթով

Գրեց՝ Մուշեղ Մեսրոպեան

Դ.

Մայիս 28ը չէր կրնար «հը-
րաշք թուական» մը եղած ըլ-
լալ, քանի որ ինչպէս տե-
սանք, Հայ ժողովուրդը անոր
մէջ նախագահ տնտես, իրա-
ւամբ եւ առարկայօրէն, թուրք
բռնապետական տիրապետու-
թեան վերադարձը Հայաստան
եւ «Հայ ժողովուրդի նահա-
տակութեան նոր շրջան մը»:

Մայիս 28ը չէր կրնար եղած
ըլլայ Հայ նահատակներու վը-
րէժի յաղթանակը, քանի որ
անոր ապօրէն հայրութիւնը
կը պատկանէր թուրքերուն:
Ընդհակառակը Մայիս 28ը
բացաւ նոր թուական մը, մե-
զի համար հողային կորուստ-
ներու, ջարդի ու թալանի: Այս
թուականը արժեք Հայաստա-
նի 300-350 հազար հայերու
կորուստը, կարող էր եւ ճեր-
մակ ջարդերու հետեանքով:

Հետեւաբար, Մայիս 28ը իր
յայտարարութեամբ հակա-
հայկական է, քանի որ Հա-
յաստանի ամբողջ ժողովուր-
դը հակառակ էր անոր, քանի
որ անկախ թուրք բռնադա-
սութեան մը հետեանքը եղած
էր եւ ոչ թէ հայկական բաղ-
ձանքի ու մտածումի ար-
դիւնք:

Մայիս 28ը 1918ին «սրգա-
տուն» մը եղած է, համաձայն
Ս. Վրացեանի վկայութեան,
եւ կը մնայ հայուն համար
պարզ «գաղտնի» մը, երէկ, այ-
սօր եւ վաղը:

Տաճկահայ ժամանակակից
պատմութեան մէջ ամենէն դը-
ժոխային դերը կատարողը ե-
ղաւ Իթիթհատական թուրք
կառավարութիւնը: 1909-1920
պատմութիւնը գրուեցաւ ա-
րիւնով ու լեզի արցունքով:
Ատանայի ջարդէն մինչեւ Մա-
յիս 28, Իթիթհատական գոր-
ծիչներ, արիւնի ծարաւի,
կառչած կը մտնէ իրենց հա-
յաջիկի քաղաքականութեան:
Անապատներու երկայնքին
Հայ տարագիրներու ապրած
եղբրական կեանքը եւ մահը
նկարագրելու ուժը պիտի
պակսէր նոյնիսկ դժոխապա-
տում ճանթի միտքին ու գրի-
չին: Այդ եղբրաբայտ օրե-
րուն, հայածական հայը, մա-
հէն խուսափելու ընթացիկ
ստորած, բռնադատուեցաւ
համաերկրային կատարելու գոր-
ծեր, զորս պիտի չյօժարէր
կատարել եթէ մահը դամոկ-
լիւեան սուրի կերպարանքով
կախուած չըլլար իր գլխուն
վրայ: Անցած էին այն բա-
րի օրերը երբ անուիւն մը տօ-
նախմբութեան առթիւ մար-
դիկ «անուսովը ապրիս» պէս
մաղթանքներ կ'ընէին իրենց
բարեկամներուն: Այդ գուտ
հայկական մաղթանքներ նըշա-
տակութիւնը պիտի չունէր
մաղթանքներ կ'ընէին իրենց
վերանայ մինչեւ այն օրերը
երբ ըռնի իսլամացումներու
հետեանքով մարդիկ կը հա-
ր-

կաղրուէին ուրանալ իրենց
քրիստոնէութեան հետ նաեւ
իրենց հայկական անունը
եւ կոչուի Օսման, Ահմէտ կամ
Մէհմէտ: «Անունովը ապրիս»
մաղթանքը կը նշանակէ «չը-
բըղնադատուիս անունը փո-
խել իսլամանալով»:

1915-16ին Հայ տարագրու-
թեան օրերուն, գտնուեցան
շատ մը Հայեր, որոնք իրենց
կաշին փրկելու համար կամ
ակամայ ու ընտաղատուած
իսլամացան, եւ կամ իսլամու-
թիւն ձեւացուցին թրքական
կեղծ անուն մը առնելով: Եւ
այս նորանտուն հայերը, ամէն
դժուարութեան դէմ, ամենէն
ստորին ու անպատուաբեր
պաշտօններու յանձնառու ե-
ղան, փրկելու համար խեղճի
մը վերածուած իրենց գոյու-
թիւնը:

Բայց երբ պատերազմը վեր-
ջացաւ թուրքիոյ պարտու-
թեամբ, անոնք ժամանակը
հասած նկատեցին երեւան դա-
լու իրենց հայկական ինքնու-
թեամբ, եւ երէկի դաւանափո-
խութեան եւ անուանափոխու-
թեան հարկադրուած հայը դէն
չպարտեց իր թրքական անունը
եւ ինքզինքն ցուցադրեց իր ա-
ւագանք անունով:

Այսպիսի տասնեակ հազա-
րաւորներու շարքերէն հազիւ
մասի վրայ համրուող բացա-
ռութիւններ պահեցին իրենց
ակամայ որդեգրած անունը
եւ մնացին թուրք հարէմներու
մէջ կամ այլուր:

Մենք չենք մեղադրել գա-
նունը, որոնք կենսի պահպա-
նութեան ընթացին առաջ-
նորդուած, հարկադրուեցան
իրենց անունները փոխել եւ
համակերպուի ստեղծուած
պայմաններուն, բայց կը ծա-
փահարենք անոնք երբ իր
պարհիւտ հայեր ճիշդ ժամա-
նակին հանցին իրենց վրա-
յէն երէկի աղտոտ չափիւր, ու
հանրութեան մէջ մտան իրենց
աւագանքի անունովը գրահա-
ւած:

Այդ օրերու հարկադրանք-
ներու շարքին կ'արժէ պահ մը
կանգ առնել պարագայի մը
վրայ որ շատ նմանութիւն ու-
նի Մայիս 28ի ԱՔՏին: Քանի
որ այս երկուքին մէջ ալ թուրք
կառավարութիւնը իր ծրագի-
րը պատրաստած էր Արեւելի
եւ Արեւմուտքի հայերը ան-
շատի մոտիկ ուղղակի թէ
անուղղակի ազդեցութեան,
կարեւոր աւելի անաբաժակ իր
ոճադարձի դերը կատարելու
համար:

Այս ակնարկուած պարա-
գան Պոլսոյ Պատրիարքու-
թեան քննութիւն հարցն է:

Անուշտ ծանօթ է մեր ըն-
թերցողներուն թէ Պոլսոյ Հայ
Պատրիարքութիւնը օժտուած

էր երկու հանգամանքով:

Անկախ իրր ստեղծում
թուրք Սուլթաններու, նախ
եղաւ Պոլսոյ Հայ ժողովուր-
դին եւ ժամանակի ընթացքին
նեղհանուր թրքահայութեան
ներկայացուցիչը թուրք կա-
ռավարութեան առջեւ: Էջ-
միածին երկար ատեն թուր-
քահայութեան հետ իր յարա-
բերութիւնները կը պահէր իր
կողմէ զրկուած նուիրակե-
րու միջոցով: 1828ի Ռուս-
թրքական պատերազմին հե-
տեանքով էջմիածին ներու-
րակներուն մտաբեր թուրքիա,
արգիւնեցաւ կառավարու-
թեան կողմէ, եւ էջմիածին
կաթողիկոսին անուան յիշա-
տակութիւնն ալ արգիւնեցաւ
թուրքիոյ Հայ եկեղեցիներու
մէջ մինչեւ 1846: Մատթէոս
Պատրիարք Ջուրաճեանի օ-
րով յիշատակութիւնը վեր-
սկսաւ եւ Պատրիարքը նըշա-
տակուեցաւ ներկայացուցիչը
էջմիածին Կաթողիկոսին
թուրքիոյ մէջ:

Իթիթհատական կառավա-
րութիւնը 1916ին, վերջ տուաւ
Պոլսոյ Պատրիարքութեան մի-
միայն թրքահայ ժողովուրդը
զրկելու համար Պատրիարքի
անձին մէջ գոյութիւն ունե-
ցող էջմիածին Կաթողիկոսի
ներկայացուցչի հանգաման-
քէն, եւ այսպէս վերջ տալու
Ռուս դեսպաններու միջամը-
տութեան, թրքահայ գործե-
րուն մէջ, կրօնական պատրե-
ւակին տակ: Եւ Պոլսոյ Պատ-
րիարքութեան պաշտօնն ալ
յանձնեց Կրիկիոյ Սահակ Կա-
թողիկոսին: Սահակ Կաթողի-
կոս պետական հարկադրանքի
տակ ստիպուած էր ընդունել
այդ նոր պաշտօնը: Եւ երու-
սաղէկի իր արքայազնային
չըջարեականներ կը յղէր ա-
մէն կողմ, Կաթողիկոս-Պատ-

րիարք ստորագրութեամբ չըր
ջարեականի բազմաթիւ օրի
նակներէ: Երբ 1919ին արքայ-
աւ Պատրիարքը վերադա-
նաւ իր աթոռը, Սահակ Կաթողի-
կոս երբեք յաւակնութիւն
չունեցաւ պնդելու իր Պա-
րիարքութեան հանգամանքի
վրայ: Սեւ գիծ մը քաշեց կա-
ռավարութեան որդումին վը-
րայ, եւ քաշուեցաւ իր Կաթողի-
կոսական քաղաք, եթէ ազգային
մարմիններու որդումով եւ
կամով եւ բնականոն ժամա-
նակի մէջ այդպիսի պատրիար-
քական պաշտօն մը յանձնուած
ըլլար իրեն, անկախ տեղի տը-
ւող մը չէր եւ չէր ալ վախնար
պայքարէ: Պոլսոյ Պատրիար-
քութիւնը իրեն յանձնուած էր
հակառակ ազգին կամքին եւ
ստանց ազգին կամքին: Եւ
ինք այդ պաշտօնը ստանձնած
էր, կամ ստանձնած ձեւացու-
ած էր, հակառակ իր եւ ժո-
ղովուրդի կամքին: Եւ վստահ
եմ, թէ այդ իրեն հարկադրե-
ւած պաշտօնը կը տանջէր զին-
քը: Այնպէս որ երբ բաղձա-
ւած վարկեանք հասաւ, ոչ
միայն ինքնաբերաբար ինք
զինքը հրաժարեալ նկատեց ի-
րեն յանձնուած Պոլսոյ Պատ-
րիարքութեան պաշտօնէն, ա-
ւ եւ չեղաւ օր մը, որ ուղղա-
թէ անուղղակի կերպով ակ-
նարկութիւն մը ընէր այդ ան-
բաղձայի եւ հարկադրակա
պարագայի մասին:

Այսպէս կ'ընեն պարհիկ
մարդիկ, ըլլան անհատ թէ ա
զգային ներկայացուցիչ կ'
փրկէ: Բռնադատուած մե-
մակերպութեան վերջ, հըր-
ժարիչ, առանց ամօթ զգալու
ստանց կառչած մնայու հար-
կադրուած պաշտօններու կ'
ստիպուեն:

Շարունակութիւն

«24 ԱՊՐԻԼ ՄՐՅԱՆԱԿ»

Հայկ. Ցեղասպանութեան 70-ամեակի
առիթով

Մխիթարեան Վարժարանը
Մրցումի կը հրաւիրէ

Հայ եւ տեղացի նկարիչներ ու արձանագործներ

1920 -29 De Novembre- 1984

Festival Artistico en Homenaje al

64° ANIVERSARIO DE LA REPUBLICA
SOCIALISTA SOVIETICA DE ARMENIA

Organiza: UNION CULTURAL ARMENIA

ACTUARAN

Conjunto de Danzas Folkloricas Armenias
"KAIANE"

Canto: Arturo Kouyoumdjian y su Orquesta
Recitado: Silvia Chirakian

Conjunto Folklorico Nacional

Lunes 26 de Noviembre 21,30 Hs.

Teatro "EL GLOBO"

Marcelo T. de Alvear 1155 - Capital

Entradas: 773-0326 - 773-0645 - 641-7496 - 52-3392



Նոյեմբեր 18-ին տեղի ունեցաւ Ս. Յակոբ Եկեղեցւոյ Մա-
տարօրհմութիւնը: Զարէն ալ - Հոգ. Հովիւ Մատթէոս Գլխ-
Գույումեան, Տիկին Է. Միրէքեան եւ Հ. Միրէքեան Մա-
տաղի ընթացքին:



ԱՐԳՊԵ
ՉԼԵԹԻԼ
ՆԵԼԿԶԶԷ
ՄՅԱՆՈՅԳ
ՉՈՒՍԿԵՐՅ
ԻՐԵՐՅ

Regalos Armenios
Creaciones de
Manuel Gheridian
Tel. 613 - 2388

RIGAR'S

ՄԱՐԳԳՐԱԿԱՆ

Հայկական Միջ-Միութենական Ատենան

Մի ֆանի ամիսներու կեանք ունեցող այս մար- թինը, որ տեսականը եղաւ իրենց ազգի վերջերը իրապաշտ ձեւերով բուժելու նուիրուած կարգ մը երիտասարդներու, իսկապէս գլեց եւ անցաւ ամէն ակնկալութիւն:

Կարգ մը անհատներ խորհեցան, թէ ժամանա- կատր հով մըն է որ կ'անցնի, խանդավառուած ե- լիւթներէ, որ ոչ հիմք ունի եւ ոչ ալ նպատակ: Նոյնիսկ հանդգնեցան «անպատասխանատու» ան- անից ազգային նպատակներով գործի սկսած ե- լիւթները, նոր որակի «հաշիշ» մը սրսկելու համար իրենց շարքայիններուն եւ զանգուածնե- ռուն, որոնք բարեբախտաբար ունին բաւարար ազ- ցային հասունութիւնը չտարուելու համար իրենց չկառնելու: Կարագլուխներու թմբեցուցիչ խոս- տումներէն:

Սակայն գաղութի շախմատի մեծամասնութիւ- նը դրական կեցուածքով գնահատեց Ատենան ժը- նեւի մէջ իրագործած ազգային յաջողութիւնը, երբ իր ներկայացուցիչի՝ Տօֆ. Թոպերթո Մալ- իսանանի միջոցով, անցեալ Օգոստոսին կրցաւ Միացեալ Ազգերու Կազմակերպութեան Ցեղաս- պանութեան տեղեկագիրի պատրաստման պա- տասխանատու մասնագէտ Ուիթէֆֆին համոզել, վերականգնելու 30-րդ պարբերութիւնը եւ ամ- թողութեամբ գետնելու գայն իր պատրաստելիք տեղեկագիրին մէջ:

Այդ օրերուն, Արժանաւորաբար գաղութի մեծա- մասնութիւնը ցնծութեամբ մէջ էր, որովհետեւ կը- րցած էր ֆայլ մը առաջ տանիլ Հայ Դատը, թէկուզ փոքրիկ ֆայլ մը բայց եւ այնպէս հիմնական, րան մը որ շատեր փնայ ձեւերով իբր թէ փորած են կատարել ֆան տարիներէ ի վեր: Ատենան վար- չութիւնը, ժողովրդավարական սկզբունքներու հիման վրայ, ընտրեց իր դիւանը եւ գաղութին յայտնեց իր ծրագիրներն ու աշխատելանքը: Շուտով կրցաւ հանրութեան յայտնել նաեւ իր ներքին կեանքը, որպէսզի վերածնունդի ապակեայ տունը մը, շահելով բոլորին վստահու- թիւնը:

Այս ուղղութեամբ, գնահատելի եւ փառելիքի վր գտնեմք նուիրատուութեանց կտրուներու հը- ռապարակումը, որ պիտի գայ երկու ձեւով ժամ- ցայելու Ատենան ազգային Առաքելութեան: Ա- տենան, հայ ժողովուրդի լայն զանգուածները մասնակից պիտի դառնան ներկայէս, իրենց սըր- տակից դասի մը յաջողութեան եւ երկրորդ, բա- րապարակ մասնակցութիւնը բերած պիտի ըլլան Ատենանի ծրագիրներու յաջողութեանց:

Ամէն հայ, որ կուսակցութեան կամ կազմակեր- պութեան մը պատկանի, պէտք է վայրկեան մը իր ներագիտակցութիւնը կերտնացնէ այս հարցին վրայ եւ որոշումի մը հանգի, իրապաշտ որոշումի մը: Մեր ապրած ֆաղափանակ այս խտնիքադան միջնորդութիւն մէջ, Ատենան որդեգրած ֆաղափ- անութիւնը՝ մեր ցեղասպանութիւնը մանչցնելու, րը մնայ ԱՄՆԵԱԻՐԱՊԱՏՏ ԵՆ ԿԱՐԵԼԻ տարբե- րակը ցարդ կատարուած փորձերուն:

Որքան, ամէն հայ իր կարողութեանց սահման- ներու մէջ, նիւթապէս եւ բարոյապէս, մասնակից պէտք է դառնայ Ատենանի յաջողութեանց:

Ընկ. Հայկաշէն Ուզունեանի Դասախօսութիւնը Մարի Մանուկեան Կրթ. Հաստատութեան Աշակերտութեան

Չորեքշաբթի Նոյեմբեր 14-ին, Մարի Մանուկեան Կրթական Հաստատութեան երկրորդական րաժինի աշա- կերտութեան «Հ.Բ.Ը.Միութեան Ազգունքները» նիւթին շուրջ դասախօսեց Հ.Բ.Ը. Միութեան Կեդր. Վարչական Ժողովի անդամ եւ Ռամկա- վար Ազատական Կուսակցու- թեան ղեկավարներէն Ընկ. Հայկաշէն Ուզունեանը:

Յարգելի դասախօսը հան- զամտօրէն ներկայացուց Հաստատութեան տնօրէն Պրն. Գ. Մարաշեանը: Ապա, Ընկ. Ուզունեան հակիրճ պատմա- կանը ըրաւ Հայ Դատին 1840- ական թուականներէն սկսեալ, նշեց Հայկական կուսակցու- թիւններու կազմաւորման զրգապատճառները, Հ.Բ.Ը. Միութեան տեղգծման հիմնա- կան նպատակները, եօթանա- տուութի տարիներու գործու- նելութեան Հայ Ազգին եւ Հայ- ընդիւրի բերած նպաստները, համազգային պատկանում- թիւնները տանցնելու սկզբ- բունները: Ընկ. Ուզունեան մասնաւորելով իր խօսքը երի-



Ընկ. Ուզունեան չըգապատուած աշակերտներէն:

տասարգութեան մասին, նշեց անոր ազգային պարտաւորու- թիւնները եւ արդի մտայնու- թիւնները Հայ Դատի արդար լուծման ուղղութեամբ: Վերջապահութեամբ, Ընկ.

Ուզունեան մանրամասն տե- ղեկութիւններ տուաւ Միութեան ամենակարեւոր Կրթա- կան օճախի՝ Կիսրոսի Մել- գունեան Հաստատութեան մա- սին:

Ընկ. Հայկաշէն Ուզունեանի Այցեելութիւնը Պաղչէճեան Ազգ. Վարժարան

Երկուշաբթի, 4 Նոյեմբերի յետ միջօրէին, ընկերակցու- թեամբ՝ Պր. Միհրան Սարաֆ- իանի, Պաղչէճեան ազգային վարժարանը այցելեցին Տէր եւ Տիկ. Հայկաշէն եւ Մարի Ուզունեաններ, որոնք զիմա- րեցին հոգաբարձութեան, Տիկաշէնի, Տնօրէնութեան եւ Ուսուցչական կազմի անդա- ներ:

Պատուական հիւրերը ա- ռաջողութեան տեսչարան, ուր մտերիկ խօսակցութեան մը որպէս նիւթ հանաւ գաղու- թիս զարդները, ազգային միտ մտահոգութիւններն ու դժուարութիւնները, ինչպէս նաեւ՝ ազգապահպանման արեւմտեւ աշխատանքներուն միջ հնարաւորութիւնները, միջոցներն ու կարիքները, ձեռնարկեց թափել Տնօրէն Պր. Գիսալ Նաւասեանի, ապա տան անհրժեշտ տե- ղեկութիւններ վարժարանի վերաբերեալ հիւրերը յուզող

շատ մը հարցերու շուրջ, պարզեց ներկայ եւ ապագայ աշխատանքներու կարգ մը ծրագիրները, որոնք ուշա- դրութեամբ եւ գնահատան- քով ունեւորութեան մասնա- ւորաբար Տէր եւ Տիկ. Հայկա- շէն եւ Մարի Ուզունեաններու կողմէ եւ խոստացան որ նիւ- թական ու բարոյական իրենց անսակարգ օճախակցութիւնը պիտի բերեն վարժարանի ա- պագայ բոլոր աշխատանքնե- րուն:

Ապա հիւրերն ու ներկանե- րը մուտք գործեցին հանդի- սասարհ՝ աշակերտութեան եւ ուսուցչական կազմին տը- պաւորիչ ծափահարութեանը ներքին: Ըստ պառոյանի, խօսք առաւ Պր. Տնօրէնը, ներկա- յացող յարգելի այցելուները, ծանրացաւ Պր. Հայկաշէնի Հայրենասիրտ աշխատանք- ներուն վրայ, եւ որպէս Մեկ- գունեան Կրթական Հաստա- տութեան նախնին սաներ, ե-

րախտագիտական արտայա- յաթնութիւններ ունեցան ոչ միայն յիշեալ Հայկաշէն հիմ- նարկութեան, այլ նաեւ բարե- խրեամ մեծ կազմակերպու- թեան՝ Հայկական Բարեգոր- ծական Ընդհանուր Միու- թեան:

Ներկայացան հակիրճ խօսքերէն ետք, աշակերտու- թեան կողմէ գործարարեցաւ կրկիկ յայտագիր մը, եղան արտասանութիւններ, մե- ներգներ եւ խմբերգներ:

Վերջին փոստըր եղաւ Պր. Հայկաշէն Ուզունեանը Ան. տնօրէնի պարգովութեամբ եւ հրապարակեց զրաւութեամբ մը, ներկայիս մեծ ու ներմու- ծեց Հայկականութեան, ազ- ցատիւթեան, պարկեւտ բա- ցաբացութեան եւ յաւին ու յարկին վրիժ ուղին՝ իրարան- չիս աշակերտներէ ներս՝ նը- րատական իր ակնարկութիւն- ներուն մէջ՝ բնոյցաւ ռուհը:

«Էստ հայ ըլլալու հոմար պայման է սիրել Հայրենիքը, պայման է ըլլալ նաեւ յալ բա- ցաբացիներ մեզ հիւրընկալող բոլոր երկիրներուն մէջ եւ աշ- խարհի զոյգ Հայրենիքներու խաղաղութեան ու վերելքին»:

Փոքր այս հանդիսութիւնը իր լրումին հասած ըլլալով, վարժարանի աշակերտու- թեան անուն ով, համեստա- փայլ Տիկ. Մարի Ուզունեանին նուիրուեալ ծաղիկ- փունջ մը եւ... սիրոյ անհա- մար, պայծառ ու ջինջ արտա- յայտութիւններ:

ԳԻՍԱԼ ՆԱՎԱՍԵԱՆ

«Խօսէք Հայաստանի Լեռներ»

Գրեց՝ Սերո Խանգալտեան

Ստորև կը ներկայացնենք հատուած մը հայրենի պատմավիպագիր Սերո Խանգալտեանի «Խօսէք Հայաստանի Լեռներ» վէպէն

Որդին աղան հոտ չարտեց
Թուրքերի դրոշմը եւ կրակելով
սկսեց քաշուել դէպի հեռացող
կարաւանը: Պէտք է հասնել
նրան, քանի դեռ երկնքում
մնում է արեւի անդրադարձ-
նումը, եւ մուկը չի խեղդել
ամէն ինչ:

Նրա վրայ դրոշմեցի թշնա-
մու նոր խմբեր: Բախտեցին
ճակատ-ճակատ:

Թուրքերն իրենց զանգուա-
ծով ճեղքեցին ֆիրդաւիներ
չղթան, մաս-մաս արին ու ըս-
կանքն օղակել:

Առաջ գնալն արդէն անի-
մաստ էր: Որդին աղան հոտ
քաշուեց՝ հետը միայն եօթ,
թէ ութ ֆիրդաւի, պէտք է ձգ-
ւել դէպի ձորը, պոկուել թըշ-
նամուց: Ետեւից լսեց Գեղա-
մի ձայնը:

—Փամփուշտս վերջանա՛ւ է:

Որդին աղան իր փամփշտա-
կայներէն մէկը պոկեց կըրծ-
բից, նետեց նրա կողմը:

—Ժողովուրդն անցա՛ւ, Գե-
ղամ:

—Անցաւ, —հեռաց Գեղամը:—
Գնացին դէպի գետը: Մենք
նրանց կողքինք:

Որդին աղան ու նրա հետ
մնացած սակաւաթիւ ֆիրդա-

յիններն արդէն հասնում էին
ձորին, երբ ոտմը պայթեց
նրանցից ոչ հեռու: Որդին ա-
ղան ուսին ծանր հարուած ըզ-
կաց, աչքերը կայծ տուին:
Երկու ֆիրդաւի փորձեցին
բարձրացնել նրան, սակայն
նրանք եւս ընկան: Թուրքերը
վազեցին դէպի ընկածները:
Որդին աղան սողալով մոտե-
ցաւ պաշտուած արջառններին:
Հրացանը ձեռքից ընկել էր:
Գոտու արանքից հանեց ա-
տրճանակը, կրակեց:

Ուշքը հազիւ էր պահում,
արիւն էր լցւում ծոցը, աչ-
քերը: Վիրաւոր էր նաեւ զոյ-
խից: Ելել կրակեց, ապա ար-
ջառի մէջքին հետեւելով՝
կանգնեց: Նայեց հեռուն, ուր
կապոյտ մշուշ էր: Այնտե-
ղով հեռացաւ ժողովուրդը:
Մի արիւնտու ծախու կեռուեց
նրա մագոտ դէմքին: Իբրե-
յինները հեռանում են: Նը-
րանք փրկուած են: Դէ, փառք
աստծուն: Ձեռքը պարզեց ա-
ռալ:

—Մարգարիտ...
Ուշքը բոլորովին գնում էր:

Գեղամը գրկեց նրան:

—Մի՛ ընկնի, Որդին աղա,
մենք պէտք է կանգնած մեռ-
նենք:



Վիրաւոր էր. քանի՞ տեղից,
չգիտէր: Թեւեբից արիւն էր
թափւում, լճանում ոտքերի
տակ: Մի ասկեար հրացանի
սուրբ դէմ արած եկաւ՝ վի-
րաւորներն խողխողելու: Մէկ
ուրիշը կասեցրեց նրան:

—Մի՛ խփիր, խմբապետներ
են:

Որդին աղան հազիւ լսեց
նրա ձայնը: Մշուշի մէջ տես-
նում էր Բենիամինին, համ-
բուրում նրա ձեռքը:

—Սպասի՛ր, զաւա՛կս, զա-
ւի՛ս եմ...
Երկնքում անդրադարձած
արեւի լույսը բոլորովին մա-
րեց:

Յրանսահայ Երիտասարդութիւնը
կը Պատրաստուի Երեւանի
Փառասունին

Նոյեմբերի 1-4, Փարիզի
մէջ տեղի ունեցաւ Յրան-
սահայ Երիտասարդութեան
Արուեստի եւ Մշակոյթի Ծր-
գ փառասունը, որուն ընթացքին
700 արուեստագէտներ՝ ար-
ւեստի տարբեր մարզերու մէջ
իրարու հետ մրցեցան, անսա-
խընթաց խանդավառութիւն
մը ստեղծելով զաղութիւն
ներս:

Այս Փառասունի յաջողնե-
րը, 1985-ի Օգոստոսին պիտի
մեկնին Երեւան, մասնակցե-
լու համար Սփիւռքահայ ար-
ւեստագէտներու Փառասու-
նին:

Հետեւել անհատները եւ
խումբերը շահած են առաջ-
նորդութիւնը:—

Երգչախումբ՝ «Սփիւն-Կոմի-
տաս» եւ «Սահակ Մեսրոպ»:

Պարախումբ՝ «Արաքս» եւ
«Նուասարգ»:

Ժողովրդական Նուագարան-
ներու համալս՝ Ժան Փիեռ Ներ-
կարաբեանի հատիկը:

Ժողովրդական Առաքարան-
ներ՝ Յիլիփ Ծահպազեան (Շը-



վին), Ստեփան Ազեան (Սան-
թուր), Լեւոն Մինասեան
(տուտուկ):

Ասումը՝ Նոյեմիկ Եուսէֆի,
Կերպարուեստ՝ Արթուր
Մարկոսեան (նկարչութիւն),
Փաթիլը Սամուէլեան (արձա-
նագործութիւն), Միրիամ
Տէր-Սարգիսեան (ստեղծա-
գործութիւն), Վանիկ Պէր-
պէրեան (Լուսանկարչութիւն)
եւ Սարգիս Պաշաճի (երգիծա-
նկարչութիւն):

U.G.A.B. - U.G.A.B. - U.G.A.B.

INSTITUTO
MARIE MANOOGIAN
CENA DE GALA
DE LA
PROMOCION 1984

Organiza: Comisión de Padres

VIERNES 7 DE DICIEMBRE DE 1984
21 HORAS ARMENIA 1322

ՆՈՒՒՐԱՏՈՒՈՒԹԻՒՆ

Հայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցոյ Պաշտապան Տի-
ման Յանձնախումբը գնահատելով Մարի Մանուկեան Հաստա-
տութեան Կրթական աշխատանքները, հաստատութեան կը ըն-
փրէ՝ 5.000 Փ.

CASSETTES ARMENIOS

1) Manuel 1984
2) Raffi Hovhannisian 1983
Adquíralos en Armenia 1322



GALICIA
Y

RIO DE LA PLATA

Compañía de Seguros

Bartolomé Mitre 777 7° "B" T.E.: 566-7073 - 49-1886/1942
Garantiza asesoramiento integral sin cargo
para toda la colectividad armenia, a través de:
SEGUROS LAMAS

INFORMES EN U.G.A.B.

ԾԱԽՈՒԵՆ

ՎԻՏԵՑ ԹԵՅՓԵՐ (VIDEO TAPE)

Ա.- Ն.Ա.Օ.Տ.Տ. ՎԱԶԳԵՆ Ա-Ի ԺԱՄԱՆՈՒՄԸ
ՊՈՒԵՆՈՍ ԱՅՐԷՍ

Ընդունելով Մարի Մանուկեան Կրթական Հաստատութեան մէջ.
Այցելութիւն Հ.Բ.Ը.Մ.-ի եւ Մ. Մանուկեան Վարժարանի
Տասնամեայ Հանդիսութիւն:—

Բ.- Գրական Երեկոյ Նուիրում Վահրամ Մալխեանի
Հովանաւորութեամբ Վազգէն Ա. Հայրապետին եւ
Նախադահլութեամբ Հայաստանի գրողներու Միութեան ատենապետ
ՎԱՐԴԳԵՆ ՊԵՏՐՈՍԵԱՆԻ

Ապապրեցէք զանոնք ԹԵՅՓԵՆԱՆ Մշակութային Միութեան Կեդրոնատեղիէն
Niceto Vega 4779 (1414) CAPITAL FEDERAL Գինը՝ US\$ 150
Tel. 771-2520

SRES. ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

Cnel. Niceto Vega 4779 (1414) Capital.

Solicito a Uds. el envío del video tape:

"S.S. VAZKEN I" "Homenaje a Vahram Mavian"

(táchesse lo que no corresponda)

NOMBRE:.....LOCALIDAD:.....
DOMICILIO:.....T.E.:.....
CODIGO:.....del Banco:.....
Adjunto cheque N°.....

Enviar cheques a la orden de la Asociación Cultural Tekeyan

Հ.Բ.Ը. Միուլթեան Յկեանս Նախագահ Տիար Ալեք Մանուկեանի Այցելուութիւնը Գորտուպա

Հորաւայի Ամերիկա կա-
տարած իր շրջապատեան
մէջ, Հոկտեմբերի 23-
25, Հ.Բ.Ը. Միուլթեան Յկե-
անս Նախագահն ու իրեն ըն-
կիցացող շախմատը այցելե-
լիք Գորտուպա, ուր սիրալիք
ընկերակիցեան մը արժանա-
բան տեղոյն անդամակցու-
թեան եւ զաղութի միութիւն-
ներու ներկայացուցիչներուն
կողմէ: Օղակայանի մէջ, Գոր-
տուպայի եահանգի որպէս ներ-
կայացուցիչ, Տիար Ալեք Մա-
նուկեանի ղեկավարելու եկած
եահանգի Արդիւնարերու-
թեան Նախարար, Տօթթ. Ա.
Ալեքամ:

Ապա զաղութի Պագրճեան
արահին մէջ տրուեցաւ ճաշկե-
րոյթ մը: Գաղութի պատմու-
թեան մէջ առաջին անգամ ըլ-
լալով շուրջ 500 անձեր մաս-
նակցեցան ի պատիւ Տիար Ա-
լեք Մանուկեանի ճաշկերոյ-
թին: Գորտուպայի զաղութի
Հոգեւոր Հովիւ, Արթ. Տ. Ա-
ւետիս Թորոսեանի օրհնութե-
անէ ետք, մասնաճիւղի ժըրա-
լան ատենապետ Պրն. Խուան
Նուրիխան բարի գալուստ
մաղթեց յարգելի հիւրին եւ
շքախումբի անդամներուն,
ապա պատմական ըրաւ մաս-
նաճիւղին եւ նկարագրեց վեր-
ջին շրջանի աշխատանքները
շինարարական եւ կազմակերպ-
չական:

Հոկտեմբեր 24-ին, Յկեանս
Նախագահը, ծաղիկապակ մը
զետեղեց Ազատարար Ման
Մարթինի դամբարանին առ-
ջեւ եւ ապա ընդունուեցաւ
Նահանգի կառավարիչ, Տօթթ.
Խտուարտո Սեզար Անժելօզի
կողմէ, կառավարական Տան
մէջ: Տիար Ալեք Մանուկեան
շնորհակալութիւն յայտնեց
Հայ զաղութի կողմէ եւ յաճո-
ղութիւններ մաղթեց Գորտու-
պայի ժողովուրդին: Իր կար-
գին, կառավարիչ Անժելօզ
խօսեցաւ Հայ ժողովուրդի
հաւատարմ թաղաքականու-
թեան մասին եւ ապա յուշա-
նունէր մը յանձնեց Տիար Ա.
Մանուկեանին:



Տիար Ալեք Մանուկեան եւ Խուան Նուրիխան Գորտուպայի
կառավարիչ Տօթթ. Անժելօզի հետ:

Նոյն զիշեր, հանդիսաւոր
միջոցաւ մէջ բացուեց կա-
տարուեցաւ Միութեան յանել-
աւական նորակառուց մասե-
րուն, որուն ընթացքին խօսք
տեսնելով Ընդ. Տնօրէն Տօթթ.
Մ. Հայկենց հրճուանքը յայտ-
նեց որ այսքան կարճ ժամա-
նակի ընթացքին վարչութիւնը
կարողացած էր այդքան մեծ
շինարարական աշխատանք մը
կատարել եւ մաղթեց որ շու-
տով բոլոր անդամակցութիւ-
նը կարենայ վայելել Միու-
թեան տալիք առաւելութեան:

Ապա ներկայացուեցաւ զե-
ղարուեստական յայտագիր
մը որուն ընթացքին Միու-
թեան երիտասարդները երգե-
րով եւ պարերով խանդավա-
ռեցին ներկաները, զեկավա-
րութեամբ Տիկնանց Յանձնա-
խումբի անդամներուն եւ Հայ-
կուհի եւ Յակոբ Նազգաշեան-
ներուն:

Վերջաւորութեան խօսք ա-

Կէսօրէ շախմատը հիւրը
եղաւ Գորտուպայի ազգային-
ներէն, Կոստանեան եղբայր-
ներուն, իրենց ամուսնային
ապարանքին մէջ:

Կէսօրէ ետք, Տիար Ալեք
Մանուկեան այցելեց զաղու-
թի միակ դպրոցը, Մթ. Սա-
հակ-Մեսրոպ, ուր ընդուն-
եցաւ աշակերտութեան, ու-
սուցչական կազմի, տնօրէնու-
թեան եւ հոգաբարձութեան
ատենապետ Անթօ Զէքեանի
կողմէ:

Դպրոցի շրջափակին մէջ,
վարժարանի տնօրէն Արթ. Տ.
Աւետիս ԲՅՆՅ. Թորոսեանի
բաղիւրական խօսքէն ետք,
աշակերտները ներկայացու-
ցին Հայերէն երգեր եւ արտա-
սանութիւններ, յուզելով բո-
լոր այցելուները: Տիար Մա-
նուկեան ապա շրջեցաւ դասա-
րանները եւ տեղեկացաւ այն-
տեղ կատարուող կրթական
աշխատանքին:

Յաջորդ օր, Հոկտեմբեր 25-
ին, Տիար Ա. Մանուկեան հր-
աւժեցաւ առաւ Գորտուպայէն,
եւ շարունակեց իր շրջագայու-
թիւնը դէպի Պուէնոս Այրէս:

ԹՂԹԱԿԻՑ

Տիար Ալեք Մանուկեանի Այցե- լութիւնը Պուէնոս Այրէս Նկարներով



Զախէն ալ.- Ն. Նահապետեան, Տիկ. Լ. Սիմոն, Ա. Մանուկ-
եան եւ Տ. Ուզունեան:

GENERAL AKMENIA DE BENI ԱՆ ԲԱՐԵԳՈՐԾԱԿԱՆ ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ



Տիկնանց Յանձնախումբին հետ:

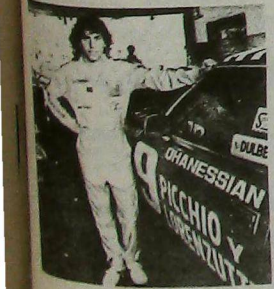


Լիկայի վարչութեան հետ:



Տիար Ալեք Մանուկեան Գորտուպայի Մասնաճիւղի երկար-
ամայն ատենապետ Թորոս Խօրէնցեանի հետ:

Հայ Վառորդի Յաջողութիւնը



Պատկաւազդու միջոցաւոր
մէջ, Պուէնոս Այրէսի ինքնա-

շարժներու արշաւարանին մէջ
տեղի ունեցաւ Վառորդներու
Արժանութիւնեան Ակումբի նոր
մրցակցութիւն մը:
Անկախութիւնները եւ նայ-
ածքները կեդրոնացած էին
Կուստաւօ Տէր Յովհաննէս-
եանի եւ Էմմանսօ Պէսոնէի
միջ: Առաջին շարքի յաղթո-
ղը եղաւ Մոնկուսին, Պէսոնէի
ինքնաշարժի անիւր խափա-
նումի ենթարկուելէ ետքը:
Երկրորդ շարքին ծայրէ ծայր
յաղթանակի հասաւ դասա-
կարի նոր կուռքը՝ Կուստա-
ւօ Տէր Յովհաննէսեանը:
Վերջին շարքին Կուստաւօն,
զերպաղանց մեկնումով մըր-
ջաւարտի գլուխն անցաւ եւ
մինչեւ վերջը այն իր ձեռքի
մէջ պահեց: Վերջին շրջանե-

րուն Տէր Յովհաննէսեանի
դիրքերը փոստիկ ենթակը-
ւեցան Պէսոնէի կողմէ, սա-
կայն առաջատար, բժախըն-
դիւր եւ ճշգրիտ վարումով ա-
ռաջինը հասաւ վերջնակեղ,
ի ուրախութիւն բաղժաթիւ
համակրիւններու որոնք ներկայ
էին արշաւարանի մէջ:
Վերջնական դասաւորու-
թիւնը հետեւեալն է.
1^օՏէր Յովհաննէսեան
2^օՊէսոնէ
3^օԿուստաւօ
Դիրքերը արտօյանութեան
մէջ, առաջին Պէսոնէ (188
միւտր), երկրորդ Տէր
Յովհաննէսեան (152 միւտ-
ր) երրորդ Կուստաւօն
(131 միւտր):

El Dr. Daniel Stamboulian y su participación en el Congreso de Infectología

Entre el 14 y el 17 de noviembre ppdo., se realizó en el Centro Cultural General San Martín el 2º Congreso Panamericano de Infectología y el 1º Congreso de la Sociedad Argentina de Infectología. En el Simposio sobre "Nuevas Indicaciones de la Rifampicina, estado actual y perspectivas", realizado en el marco del Congreso, el 15 de noviembre ppdo., participó el Dr. Daniel Stamboulian, destacado especialista de

nuestro medio.

El Dr. Stamboulian es vicepresidente de la Asociación Panamericana de Infectología; presidente de la Sociedad Argentina de Infectología y jefe de los Servicios de Infectología del Hospital Británico de Buenos Aires y del Sanatorio Güemes.

El seminario pre-congreso fue realizado entre el 12 y 13 de noviembre, en el Auditorio Armenia.

Sociales: Nacimiento:

**MARIA ANNABELLA
HAIRABEDIAN**

Para alegría de sus papás, Claudio y Ana María Hairabedian, el 9 de noviembre ppdo., nació María Annabella.

Son sus abuelos, Haig y Takuhi Hairabedian y Pablo y María Boyadjian.

Bautismos:

**STEPHANIE GAELE
MUREKIAN**

En una ceremonia que fue apadrinada por Dikran y Susana Murekian, el sábado 3 de noviembre ppdo. fue bautizada la pequeña Stephanie Gaële.

Son sus padres, Edgardo Murekian y Diana Hampikian de Murekian y sus abuelos, Elisa Murekian y Gregorio y Luisa Hampikian.

**JONATHAN PABLO
BALEKIAN**

Fue bautizado el sábado 17 de noviembre ppdo. por los RR.PP. Mateos Kouyoumdjian y Vazken Der Stepanian, en la Iglesia

San Gregorio El Iluminador. Son sus padres, Juan Carlos Balekian y Noemí Cataldi de Balekian.

Fueron sus padrinos, Pablo Sivaci y Graciela C. de Morelli.

ENLACES:

TERZIAN-MAHSARDJIAN

En una emotiva ceremonia, el sábado 17 de noviembre ppdo., contrajeron enlace, en la Iglesia San Gregorio El Iluminador, Carlos Terzian y Cristina Mahsardjian.

Son sus padres, Manug Terzian, María I. de Terzian y Hagop Mahsardjian.

Fueron sus padrinos, Isaac G. Tokatlian y María Kaprielian.

GOKCEYAN-BARTAMIAN

También el sábado 17 de noviembre y en la misma iglesia, fue bendecido el enlace de Hrach Gokceyan y Margarita Bartamian.

Apadrinaron la boda, Minas Bartamian y Elisa G. de Kalaidjian.

Son sus padres, Zabel B. de Gokceyan, Minas Bartamian y María G. de Bartamian.

São Paulo: ENTREVISTA

Zaven Der Haroutiounian, presidente da UGAB São Paulo

mos sob a presidência do Sr. Manoogian tratará entre outros assuntos, da análise dos objetivos já alcançados pela UGAB do Brasil e dos projetos futuros, voltados primordialmente para o engrandecimento de toda a coletividade.

-O Sr. afirmou que o ponto alto do programa de visita do Presidente Vitalício Alex Manoogian à este coletividade será sem dúvida a inauguração da Escola Paren e Regina Bazarian da UGAB. Perguntamos: foi difícil concretizar essa obra?

-Não existe obra fácil, especialmente tratando-se de uma sociedade onde é bem maior a diversidade de gostos e opiniões a harmonizar e sua execução exige desgastante cuidado, dada a responsabilidade que representa. Mais difícil ainda, é concretizar uma idéia, pois exige enormes doses de sacrifícios, intermináveis horas de planificação, conciliação de opiniões divergentes, a começar de aspectos arquitetônicos, tudo isso associado às crescentes exigências financeiras que se avolumam desvairadamente, estrapalando os orçamentos originais. Como presidente da UGAB de São Paulo, tenho a honra de destacar publicamente, o irrestrito apoio de todo o Conselho Diretivo, do Departamento Feminino e dos Jovens Armenig; bem como de toda a coletividade, que tornaram possível a realização desta obra. Não posso deixar de agradecer aos profissionais que nos assessoraram, o arquiteto, os projetistas, a empresa construtora e todos os trabalhadores que edificaram esta obra. Merecido e especial destaque, cumpre-me dar a um grupo de homens que vem me acompanhando

no desenvolvimento e execução deste grande projeto, dia a dia, hora a hora, os componente da Comissão de Construção, que em atendimento à solicitação da Diretoria, tomaram sobre seus ombros toda a carga de responsabilidade para cumprir esta tarefa e por esta razão, faço questão absoluta de lembrá-los nominalmente, o Sr. Antonio Degurmenjian, Sr. Armen Karaboyadjian, Sr. Antranig Tchalian, Sr. Paren Bazarian e Sr. Kirkior Mikaelian. A estes homens rendo minhas homenagens, pois jamais negligenciaram no cumprimento da confiança que lhes foi depositada, ainda que isso interferisse e prejudicasse em seus afazeres particulares.

-Qual a importância da Escola Paren e Regina Bazarian para a nossa coletividade?

-Uma escola é um raio de luz que se irradia sobre as crianças no seio da coletividade, e é nela que se forjarão as futuras gerações dirigentes desta comunidade do Brasil, conhecendo sobretudo, as suas raízes étnicas, comunicando-se na língua de seus ancestrais, alicerçando-se em sua história e cultura, enriquecendo-se espiritualmente, para responder inteligentemente às exigências que lhe serão impostas por um mundo novo, computadorizado e imprevisível

-No início de 1985, a Escola Paren e Regina Bazarian deve iniciar as atividades didáticas, quais as providências que estão sendo tomadas com relação a esse aspecto?

-No início deste ano, o Conselho Diretor criou o Departamento de Cultura e

Educação, que em conjunto com a Diretoria, está tratando do aspecto jurídico para a implantação da escola, dentro dos preceitos ditados pela lei que rege a educação na filosofia do País, no firme propósito de galgar nossa escola ao patamar reservado para as melhores instituições educacionais.

-Qual o significado dessa inauguração para a Diretoria da UGAB-São Paulo?

-E o cumprimento da primeira etapa de um grande desafio, que é o Complexo Social, Cultural, Educacional e Esportivo Alex Manoogian. Atendida a prioridade por ser a infância nossa maior preocupação, passaremos a satisfazer os reclamos dos jovens, dos adultos, enfim de toda a coletividade, criando e oferecendo-lhe um novo espaço.

-O senhor gostaria de acrescentar outras informações nesta entrevista com relação aos assuntos abordados?

-Consideramos que já nos posicionamos como uma instituição voltada ao amparo aos necessitados, assistência aos carentes, criadora e educadora, em fim a União Geral Armênia de Beneficência está cumprindo seus objetivos, beneficiando toda a coletividade do Brasil, e ela está crescendo graças ao seu apoio caro patricio. Faço um convite a todos aqueles que ainda não conhecem a UGAB, venham e tragam suas famílias, pois esta casa é de vocês e nós estamos abertos a praticar suas boas idéias, ouvir e acatar suas críticas construtivas e discutir dúvidas para que possamos progredir juntos e criar uma coletividade cada vez mais unida, mais forte.

EN VENTA "COCINA ARMENIA E INTERNACIONAL"

Sepa cómo hacer los platos más tradicionales de la Cocina Armenia e Internacional

Ud. puede adquirirlo personalmente en Niceto Vega 4779, Capital, o por correo, enviando este cupón:

SRES. ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

Cnel. Niceto Vega 4779 (1414) Capital

Solicito a Uds. el envío de 1 (uno), 2 (dos), 3 (tres) ejemplares de "Cocina Armenia e Internacional"

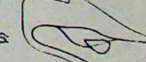
(táchese lo que no corresponda)

NOMBRE:.....
DOMICILIO:..... LOCALIDAD:..... CODIGO:.....
Adjunto cheque N°:..... del Banco:.....
Cheques a la orden de
Periódico Armenio Sardarabad
Valor de la obra: \$ a 600
más gastos de envío por \$a 80 por cada ejemplar

**EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEDIA
BARTAMIAN**



PLANTILLAS
CORRECTORAS



Ortopedia Bartamian
también las pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Descuentos desde el **30%** a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA
Bartamian